



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

CAPITOLATO SPECIALE

**PROCEDURA APERTA, IN UNIONE D'ACQUISTO, PER L'AFFIDAMENTO
DEL SERVIZIO DI INTERMEDIAZIONE LINGUISTICA DELLA FONDAZIONE
IRCCS "CA' GRANDA - OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO"
(AMMINISTRAZIONE CAPOFILA) E DELL'AZIENDA OSPEDALIERA
ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO**

60 MESI a far tempo dalla data di inizio del servizio

CIG 6040873E16

ATTI 1484/2014 all. 5



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

INDICE

PARTE PRIMA – NORME TECNICHE

- Articolo n. 1 – Oggetto dell'appalto
- Articolo n. 2 – Descrizione del servizio
- Articolo n. 3 – Monte ore complessivo – Orari - Procedura di richiesta per la Fondazione IRCCS
- Articolo n. 4 - Requisiti del Personale
- Articolo n. 5 – Presenze
- Articolo n. 6 – Periodo di prova

PARTE SECONDA – NORME AMMINISTRATIVE

- Articolo n. 7 – Durata del contratto – Attivazione del servizio – Normativa antimafia
- Articolo n. 8 – Riduzione o ampliamento del contratto
- Articolo n. 9 – Rischi, responsabilità e penali
- Articolo n. 10 – Cauzione provvisoria e definitiva – Clausole di salvaguardia
- Articolo n. 11 – Esonero di responsabilità della Fondazione IRCCS – Sicurezza dei lavoratori (D.Lvo 81/08)
- Articolo n. 12 – Personale adibito al servizio
- Articolo n. 13 – Disposizioni sanitarie
- Articolo n. 14 – Adeguamento alle norme di carattere generale interno
- Articolo n. 15 – Pagamenti.
- Articolo n. 16 – Disdetta del contratto da parte dell'aggiudicataria
- Articolo n. 17 – Tracciabilità dei flussi finanziari
- Articolo n. 18 – Fallimento dell'appaltatore o morte del titolare
- Articolo n. 19 – Subappalto – Cessione del contratto)
- Articolo n. 20 – Risoluzione del contratto
- Articolo n. 21 – Modifiche dell'accordo
- Articolo n. 22 – Controversie
- Articolo n. 23 – Stipula del contratto – Spese ed oneri contrattuali
- Articolo n. 24 – Riferimento a norme vigenti
- Articolo n. 25 – Privacy
- Articolo n. 26 – Norme finali
- Articolo n. 27 – Clausola di adesione – Forme collettive di acquisto



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





Articolo n. 1 – Oggetto dell'appalto

Articolo n. 2 – Descrizione del servizio

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP si riservano la facoltà, qualora dovesse sorgere la necessità, condizione che la ditta aggiudicataria si impegna sin d'ora ad accettare, di richiedere altre aree linguistiche, oltre a quelle sopra citate, con costo orario identico a quello di aggiudicazione.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

PREZZI A CARTELLA (1500 BATTUTE) PER LE DIVERSE LINGUE:

Lingua inglese	€ 17,00 + IVA
Lingua tedesca	€ 17,00 + IVA
Lingua francese	€ 17,00 + IVA
Lingua spagnola, portoghese, brasiliana	€ 17,00 + IVA
Lingua serbo-croata, romena, albanese, bulgara	€ 17,00 + IVA
Lingua Wolof	€ 17,00 + IVA
Lingua tigrina/amarico (su floppy disk con programma per computer Windows)	€ 30,00 + IVA
Lingua araba (su floppy disk con programma per computer Windows)	€ 30,00 + IVA
Lingua tagalog (su floppy disk con programma per computer Windows)	€ 30,00 + IVA
Lingua cinese (manoscritto)	€ 36,00 + IVA
Lingua cinese	€ 50,00 + IVA



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968



FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

(su floppy disk con programma per computer Windows)

Lingua cingalese- indiana (manoscritto)

€ 36,00 + IVA

(I prezzi sono differenziati in funzione delle difficoltà di scrittura)

L'A.O. ICP si riserva di chiedere la traduzione scritta per ulteriori altre lingue qualora se ne ravvedesse la necessità.

Articolo n. 3 – Monte ore complessivo – Orari - Procedura di richiesta

PER LA FONDAZIONE IRCCS "CA' GRANDA – OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO"

Il monte-ore complessivo annuo è pari a n. **5.040 ore**, di cui:

- n. **1.620** ore circa prefissate, secondo un calendario che verrà stabilito entro la data di attivazione del contratto dalla Responsabile Coordinatrice del Servizio Sociale R.E., che potrà subire modifiche nel corso del contratto;
- n. **3.420** ore su chiamata. Gli interventi su chiamata devono essere garantiti entro le 24 (ventiquattro) ore dalla chiamata stessa per le lingue europee, arabo e wolof (senegalese) ed entro le quarantotto ore per le lingue cinese, tigrino filippino, cingalese e indiano.

Il monte-ore sarà gestito dalla Direzione Sanitaria di Presidio.

Per quanto concerne il monte ore calendarizzato (precedente punto a) a titolo puramente indicativo si descrive la situazione oraria attualmente in vigore:

LINGUA	LUNEDI	MARTEDI	MERCOLEDI	GIOVEDI	VENERDI
Filippina		Nido I Puerperio dalle 12.00 alle 13.00	Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00	Ambulatorio Neonatologia dalle 10,00 alle 11,00	
				Nido I Puerperio Dalle 11.00 Alle 12.00	
				Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00	
Spagnola	Ambulatorio Neonatologia dalle 10,00 Alle 11,00			Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00	



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





	Nido I Puerperio Dalle 11.00 Alle 12.00			Nido I Puerperio dalle 12.00 alle 13.00	
Cinese	Servizio Sociale dalle 9,00 Alle 13,00			Ambulatorio Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00	
Araba		Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00		Ambulatorio Neonatologia dalle 10,00 alle 11,00	Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00
		Nido I Puerperio dalle 12.00 alle 13.00			
Cingalese		Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00		Ambulatorio Neonatologia dalle 10,00 alle 11,00	Amb. Ostetricia- Ginecologia dalle 10,00 alle 12,00
		Nido I Puerperio dalle 12.00 alle 13.00		Nido I Puerperio dalle 11.00 alle 12.00	

Si prevede altresì un monte ore **straordinario** annuo pari a **240 ore** per:

1. chiamate straordinarie nei giorni di sabato, domenica e festivi e nelle ore notturne (da lunedì a domenica);
2. per servizio notturno festivo, prefestivo a chiamata, dedicato al Pronto Soccorso e Clinica Pediatrica De Marchi.

Si considera notturno l'orario dalle 22.00 alle 6.00.

Per quanto concerne il monte ore a chiamata (precedente punto b) nonché i punti 1) e 2) di cui infra le stesse saranno gestite secondo la seguente procedura:

1. l'aggiudicataria riceverà le richieste di intermediazione linguistica direttamente dagli utilizzatori mediante fax (numero che l'aggiudicataria dovrà comunicare alla Direzione Sanitaria di Presidio);
2. il richiedente dovrà attestare, mediante apposita firma sul documento di cui al punto 1, l'avvenuta prestazione (indicando anche il numero di ore impiegate);
3. mensilmente, unitamente alla relativa fattura, l'aggiudicataria invierà alla Fondazione IRCCS copia della documentazione di cui al precedente punto 2;



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724130968





4. alla Direzione Sanitaria di Presidio, responsabile della gestione del servizio in parola, sarà trasmessa la documentazione di cui al precedente punto 3) per verifica ed avallo del pagamento.

PER L'AZIENDA OSPEDALIERA ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO

La richiesta di mediazione sarà inoltrata esclusivamente per via telematica, qualora, per motivi eccezionali, non sia possibile disporre di tale metodica, si ricorrerà all'invio tramite fax. Si rimanda all'art. 5 del presente Capitolato per le modalità di rendicontazione degli interventi.

PER L'AZIENDA OSPEDALIERA ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO

Il monte ore complessivo annuo è indicativamente pari a **2.000** ore, di cui:

- n. **1.200** circa prefissate, secondo un calendario che verrà stabilito dal Direttore dell'Esecuzione del Contratto, prima dell'avvio del contratto e che potrà essere modificato nel corso dello stesso;
Di seguito viene descritta l'organizzazione oraria attualmente vigente:

Giorno	Orario dalle	Orario alle	Sede/Reparto	Lingua
Lunedì	9.00	12.00	Pad C - P.O. Buzzi	Cinese
Lunedì	10.00	12.00	Pad C P.O. Buzzi	Arabo
Lunedì	9:00	12:00	S.C. Ostetricia e Ginecologia P.O. Città di Sesto San Giovanni	Arabo
Mercoledì	10.00	13.00	Pad C P.O. Buzzi	Cinese
Giovedì	9.00	13.00	Amb Gin/Ost (solo Guaita) P.O. Buzzi	Cinese
Giovedì	9:00	12:00	S.C. Ostetricia e Ginecologia P.O. Città di Sesto San Giovanni	Arabo
Giovedì	10.00	12.00	Pad C P.O. Buzzi	Arabo
Venerdì	09.00	13.00	Amb Gin/Ost (solo Guaita) P.O. Buzzi	Cinese
Venerdì	10.00	12.00	Pad C P.O. Buzzi	Cinese

Inoltre sono attualmente organizzati degli incontri fissi presso il Poliambulatorio di Cologno Monzese di durata di 2 ore e mezza, il venerdì mattina per un totale di 8 incontri annui, le etnie coinvolte provengono





dai seguenti paesi: Cina, India, Bangladesh, Siria, Perù, Venezuela, Brasile, Marocco, Eritrea, Etiopia, Tunisia ed Egitto. Gli incontri sono organizzati raggruppando le etnie sulla base delle aree geografiche di provenienza che abbiano usi e costumi simili.

Al fine di garantire la continuità assistenziale l'attività di mediazione "sportello fisso" dovrà essere svolta, possibilmente dagli stessi professionisti, differenziati per lingua.

- n. **800** circa su chiamata per le seguenti lingue: Cinese, Russo, Spagnolo, Arabo, Hindi, Tedesco, Inglese, Albanese, Rumeno, Francese, Bengalese, Ucraino, Polacco, Serbo, Croato, Bosniaco, Cingalese, Portoghese, Tigrino, Urdu; Tagalog, Turco, Bangla, Wolof, Punjabi, Curdo, Tamil. Gli interventi a chiamata devono essere garantiti entro le 24 (ventiquattro) ore dalla chiamata stessa per tutte le lingue sopraindicate.

Si prevede altresì un monte ore **straordinario** annuo pari a **100** ore per chiamate nei giorni di sabato, domenica e festivi e nelle ore notturne (da lunedì a domenica).

Si considera notturno l'orario dalle 22.00 alle 6.00.

Articolo n. 4 – Requisiti del Personale

Tutto il personale messo a disposizione deve operare a diretto contatto con l'utenza. Per le lingue: arabo, wolof (senegalese), tigrino, cingalese, filippino e indiano detto personale dovrà essere tassativamente di sesso femminile, data la specificità di settori di intervento.

Tutto il personale messo a disposizione dovrà essere altamente qualificato.

Gli operatori mediatori linguistici dovranno essere in possesso dei requisiti professionali e di qualificazione di seguito riportati:

- diploma o laurea preferibilmente in mediazione linguistica e culturale;
- orientamento al problem solving;
- per l'operatore straniero è richiesta la perfetta conoscenza della lingua italiana scritta e orale;
- per l'operatore italiano è richiesta la perfetta conoscenza scritta ed orale della lingua straniera certificata da diploma;

Tutto il personale messo a disposizione, ove non di cittadinanza italiana, dovrà inoltre possedere i seguenti requisiti:

1. permesso di soggiorno o status (**carta**) di rifugiato, eventualmente da dimostrare;
2. competenze linguistiche:
nella propria lingua madre: scritta e orale;
nella lingua italiana: scritta e orale;
3. conoscenza della realtà sanitaria/ospedaliera italiana e della terminologia a questa correlata.





FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

PER LA FONDAZIONE IRCCS "CA' GRANDA – OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO"

Il possesso dei requisiti indicati ai punti 2 e 3 saranno verificati in capo all'aggiudicataria dalla Direzione Sanitaria di Presidio - Servizio Assistenza Sociale (S.A.S.) nel corso del periodo di prova di cui all'art. 6 del presente Capitolato Speciale.

L'elenco nominativo del personale che verrà messo a disposizione, a seconda delle richieste avanzate, dovrà essere consegnato tassativamente entro la data di attivazione del contratto, alla Direzione Sanitaria - Servizio Assistenza Sociale (S.A.S.) , unitamente alla documentazione attestante il possesso del permesso di soggiorno o dello status di rifugiato.

PER L'AZIENDA OSPEDALIERA ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO

La società aggiudicataria dovrà consegnare al Direttore dell'esecuzione del Contratto l'elenco nominativo del personale messo a disposizione e l'attestazione del possesso dei requisiti sopraelencati.

Le eventuali sostituzioni dovranno essere comunicate tempestivamente, prima dell'impiego di detto personale, alla Direzione Sanitaria - Servizio Assistenza Sociale (S.A.S.), - al Direttore dell'esecuzione del contratto per l'A.O. ICP - presso la quale dovrà altresì preventivamente essere depositata la relativa documentazione di cui al precedente capoverso.

Tutto il personale impiegato dall'aggiudicataria dovrà essere professionalmente preparato all'espletamento di tutti i servizi contemplati nel presente capitolato.

L'aggiudicataria dovrà impegnarsi a sostituire, a semplice richiesta o di propria iniziativa, quei soggetti che dovessero dare motivo di lagnanza sul piano professionale, comportamentale, del rendimento e della mancata ottemperanza alle norme del presente capitolato.

Articolo n. 5 – Presenze

PER LA FONDAZIONE IRCCS "CA' GRANDA – OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO"

Presso il reparto in cui presta servizio, i mediatori linguistici troveranno un modulo (predisposto dalla Direzione Sanitaria - Servizio Assistenza Sociale (S.A.S.) che dovrà compilare e firmare ad ogni inizio/fine attività. Tale documento verrà successivamente controfirmato dalla Direzione Sanitaria- Servizio Assistenza Sociale (S.A.S.), quale attestazione delle ore di lavoro effettivamente effettuate.

PER L'AZIENDA OSPEDALIERA ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO

Presso la Struttura dove presteranno servizio, i mediatori linguistici troveranno un modulo predisposto dall'Azienda Ospedaliera che dovrà essere compilato e firmato ad ogni inizio/fine attività dal mediatore e controfirmato dai Coordinatori delle Strutture dell'A.O. ICP. Gli stessi, successivamente, a cadenza mensile, consegneranno i predetti moduli alla Direzione medica di ciascun Presidio in modo tale che ciascuna Direzione possa predisporre un report riepilogativo da inviare al Direttore dell'Esecuzione del Contratto.

Nell'ambito dello svolgimento del servizio ciascun mediatore dovrà essere dotato di cartellino identificativo e di camice indicativamente color arancione.



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

Articolo n. 6- Periodo di prova

La Ditta aggiudicataria dovrà effettuare un periodo di prova di 6 (sei) mesi.

Qualora durante il periodo di prova, sulla base del parere del Responsabile preposto della Fondazione IRCCS, e del Direttore dell'Esecuzione del Contratto per l'A.O. ICP il servizio dovesse essere considerato non idoneo per motivi da notificare per iscritto da parte degli Enti Sanitari aggregati, il contratto si intenderà risolto automaticamente, con decorrenza dal completamento delle operazioni di trasferimento della gestione del servizio ad altra ditta. Trascorsi i sei mesi dall'inizio della gestione del servizio ed in mancanza di comunicazione di non idoneità da parte degli Enti Sanitari, il periodo di prova si intenderà superato.

In caso di risoluzione del contratto per mancato superamento del periodo di prova, la ditta avrà diritto alla corresponsione delle somme spettanti per il servizio eseguito, fatto salvo quanto dovuto agli Enti Sanitari per il risarcimento di eventuali danni e/o penali conseguenti alle eventuali inadempienze contrattuali verificatesi nel corso di tale periodo.



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia



PARTE SECONDA - NORME AMMINISTRATIVE

Articolo n. 7 – Durata contrattuale e attivazione del servizio – Normativa antimafia

Il contratto avrà la durata di anni cinque (60 mesi) dalla data di effettivo inizio del servizio.

La ditta aggiudicataria, a sensi della vigente normativa, dovrà procedere alla stipulazione del contratto nei tempi indicati nella comunicazione scritta della Fondazione IRCCS e dall'A.O. ICP e comunque non prima di 35gg. dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione.

Sarà facoltà dell'Amministrazione contraente rinnovare il contratto per pari periodo, ove lo ritenesse necessario ed ove la vigente normativa lo consentisse.

L'aggiudicataria è tenuta all'osservanza del Codice Etico disponibile sul profilo del committente www.policlinico.mi.it (Statuto e Codice Etico) e www.icp.mi.it.

L'aggiudicataria del servizio e la sottoscrizione del contratto sono soggetti alle verifiche previste dalla vigenze legislazione antimafia

Articolo n. 8 – Riduzione o ampliamento del contratto

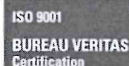
Il numero di ore indicate all'art. 3 è puramente indicativo potendo variare secondo le diverse esigenze. In caso di prestazioni inferiori la ditta nulla potrà eccepire. In caso di prestazioni superiori in termini di numero di ore, le stesse saranno pagate al corrispettivo orario di aggiudicazione.

Articolo n. 9 – Rischi, responsabilità e penali

Tutte le spese che dovranno essere sostenute dalla Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP a causa della negligenza o colpa del personale dall'aggiudicataria nell'esecuzione del servizio, verranno addebitate a questa, la quale dovrà integralmente rimborsarle a piè di lista, a seguito di semplice invio di relativa nota che gli verrà trasmessa, senza formalità, dalla Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP contro la quale non potrà sollevare eccezioni di sorta.

La ditta aggiudicataria, quindi, risponde direttamente di ogni danno che, per fatto proprio o del suo personale, possa derivare alla Fondazione IRCCS e all'A.O. ICP o a terzi.

In caso di disservizio, a seguito di specifico contraddittorio, l'Amministrazione si riserva la facoltà di applicare penali che, secondo la gravità dei casi, potranno variare da Euro 150,00 (centocinquanta) a Euro 1.500,00 (millecinquecento).





Articolo n. 10 - Cauzione provvisoria e definitiva

Il Deposito cauzionale definitivo dovrà essere costituito (per ogni Ente. la propria quota):

- nella misura del 10% (dieci per cento) dell'importo netto di aggiudicazione, calcolato su 60 (sessanta mesi);
- per la durata dell'intero periodo di validità del contratto.

Lo svincolo di detto deposito sarà disposto dall'Ente dopo avere accertata la completa e regolare esecuzione della fornitura e decorsi tre mesi dall'avvenuto accertamento.

La cauzione dovrà essere costituita ai sensi dell'art. 113 del D.Lgs. n. 163 del 12.4.2006.

Il Deposito cauzionale provvisorio (da costituirsi con le modalità di cui all'art. 75 del D.Lvo n. 163/2006) dovrà:

- essere dell'importo indicato nella lettera d'invito e/o disciplinare di gara;
- avere durata non inferiore a quanto indicato nella lettera d'invito e/o disciplinare di gara.

Articolo n. 11. – Esonero di responsabilità della Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP – Sicurezza dei lavoratori (D.Lvo 81/08)

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP saranno esonerati da ogni responsabilità per danni, infortuni od altro che dovesse accadere al personale diretto dell'Impresa nell'esecuzione del servizio, convenendosi a tale riguardo, che qualsiasi onere è già compreso e compensato nel corrispettivo del contratto.

La ditta dovrà garantire la sicurezza dei propri lavoratori sia per i rischi specifici che per quelli da interferenza con la Fondazione IRCCS e con l'A.O. ICP, come previsto dall'art. 26 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81. A tal fine la ditta aggiudicataria dovrà ritirare il DUVRI e ogni altra documentazione complementare e si dovrà attenere a tutte le indicazioni relative alla sicurezza prodotte dal Servizio Protezione e Prevenzione della Fondazione IRCCS e dall'A.O. ICP.

Per l'A.O. ICP

Al fine di promuovere la cooperazione ed il coordinamento in materia di prevenzione e sicurezza, nonché di fornire informazioni circa i rischi specifici esistenti negli ambienti della stazione appaltante, in allegato alla documentazione di gara, e più precisamente al Disciplinare di gara (di cui costituisce l'Allegato n. 2), viene posto l'Opuscolo Informativo "rischi lavorativi specifici negli ambienti dell'Azienda Ospedaliera ICP e misure di prevenzione e emergenza. Informazioni di sicurezza rivolte alle imprese appaltatrici ed ai lavoratori autonomi per lavori affidati all'interno dell'Azienda ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 81/08 – Rev. 04", redatto dall'A.O. nel mese di luglio 2011.

Articolo n. 12 – Personale adibito al servizio

Tutto il personale adibito al servizio oggetto del presente capitolato dovrà essere sotto l'esclusiva responsabilità dell'aggiudicataria, sia nei confronti della Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP che di terzi, anche in relazione agli obblighi posti a carico degli operatori economici dal d.lgs. n. 39/2014.

La stessa si impegna a corrispondere al personale adibito al servizio in appalto la giusta retribuzione.

L'Amministrazione, in caso di violazione di quanto prescritto nel presente articolo, previa comunicazione all'aggiudicataria dell'inadempienza emersa o denunciata dall'Ispettorato del lavoro, potrà sospendere l'emissione dei mandati di pagamento per un ammontare corrispondente al dovuto al personale fino a che non sarà ufficialmente accertato che il debito verso i lavoratori sia stato saldato, ovvero che la eventuale vertenza sia stata conclusa.





FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

Articolo n. 13 – Disposizioni sanitarie

Il personale dovrà essere sottoposto, a carico della ditta aggiudicataria, sia all'atto dell'assunzione che periodicamente, a tutte le visite mediche, agli accertamenti, alle prescritte vaccinazioni previste dalle norme per l'esercizio dell'attività in ambiente ospedaliero, fornendo idonea certificazione per la riammissione al lavoro ed ogni altro adempimento.

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP si riserva la facoltà di effettuare gli ulteriori controlli che riterrà opportuni.

Articolo n. 14.– Adeguamento alle norme di carattere generale interno

La ditta aggiudicataria e, per essa, il suo personale dovrà uniformarsi a tutte le norme di carattere generale emanate dalla Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP per il proprio personale. Considerata la delicatezza del ruolo di "intermediatore linguistico", il personale dell'aggiudicataria dovrà mantenere l'assoluto riserbo per quanto verrà a conoscenza (privacy del paziente) durante l'espletamento del servizio, nonché in merito all'organizzazione e all'attività dell'Istituto o altro.

Dovrà altresì evitare qualsiasi intralcio o disturbo al normale andamento dell'attività dei servizi.

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP potranno promuovere l'allontanamento del personale che contravvenisse alle disposizioni di cui sopra.

Articolo n. 15 – Pagamenti fatture

Il pagamento – due distinte fatture mensili (una relativa alle ore espletate, distinte secondo tariffa, ed una relativa all'eventuale traduzione scritta di cartelle, anch'esse distinte secondo tariffa) da inviare alla Fondazione IRCCS "Cà Granda - Ospedale Maggiore Policlinico", Via Sforza 28 – 20122 Milano e all'Azienda Ospedaliera Istituti Clinici di Perfezionamento.

L'U.O.C. Approvvigionamenti previa verifica del contenuto tecnico da parte della Direzione Sanitaria di Presidio (vedasi articolo 3 ultimo paragrafo) provvederà alla loro liquidazione. Dalle fatture saranno ritenuti:

- tutte le spese di contratto ed in genere le spese a carico dell'appaltatore;
- tutti gli addebiti.

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP provvederanno al pagamento entro 60 giorni dalla data di ricevimento delle fatture, che l'aggiudicataria avrà emesso secondo le norme fiscali in vigore; in caso di ritardato pagamento saranno riconosciuti gli interessi di legge.

Non sono ammesse cessioni di credito.

PER L'A.O. ICP

Ciascuna fattura emessa dal Fornitore dovrà indicare il riferimento del contratto e, sebbene non obbligatorio, riportare possibilmente il relativo CIG.

Tutte le fatture emesse dalla società aggiudicataria dovranno essere intestate a:

Azienda Ospedaliera
Istituti Clinici di Perfezionamento
Sede Legale: via L. Castelvetro n. 22 - 20154 Milano
Cod. Fiscale 80031750153 – P. Iva 04408300152



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





Il pagamento del corrispettivo contrattuale avrà luogo, previa emissione di fattura fiscalmente valida, una volta accertata la regolarità del servizio. Si provvederà ai pagamenti nei termini di legge.

Per individuare la data di decorrenza del pagamento, si fa riferimento alla data di ricevimento della fattura e, ove non sussistano motivi di contestazione, si procederà alla liquidazione - previa verifica e riscontro da parte del Direttore dell'Esecuzione del Contratto in ordine alla corretta esecuzione del servizio.

La data di arrivo delle fatture è attestata dal timbro apposto dall'Ufficio Protocollo Generale dell'Azienda Ospedaliera.

La S.C. Provveditorato Economato procederà alla liquidazione delle stesse in base ai prezzi pattuiti, previa verifica e riscontro dei documenti di accompagnamento.

Il Fornitore, sotto la propria esclusiva responsabilità, rende tempestivamente note le variazioni circa le modalità di accredito di cui all'art. 17; in difetto di tale comunicazione, anche se le variazioni vengono pubblicate nei modi di legge, il Fornitore non può sollevare eccezioni in ordine ad eventuali ritardi di pagamento, né in ordine ai pagamenti già effettuati.

In caso di ritardato pagamento si concorda che il saggio degli interessi sarà determinato in misura pari all'interesse legale di mora, ai sensi della normativa vigente.

Si precisa che, in ogni caso, il ritardato pagamento non può essere invocato come motivo per la risoluzione del contratto o per l'interruzione del servizio da parte della ditta aggiudicataria, la quale è tenuta a continuare il servizio sino alla scadenza naturale del contratto.

La liquidazione delle fatture resta, comunque, subordinata al rispetto integrale da parte dell'aggiudicataria del presente Capitolato speciale, del contratto e di tutte le eventuali integrazioni pattizie intervenute in corso di vigenza del contratto e debitamente documentate; in caso contrario, il termine sopra indicato rimane sospeso, a favore dell'Azienda Ospedaliera, fino alla rimozione totale dell'impedimento da parte del fornitore.

La liquidazione delle fatture resta, inoltre, subordinata, alle verifiche condotte dall'A.O. ICP in ordine alla regolarità dei versamenti, da parte del soggetto aggiudicatario, dei contributi previdenziali ed assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti e/o soci nel caso di società cooperative.

Articolo n. 16 – Disdetta del contratto da parte dell'aggiudicataria

Qualora l'aggiudicataria dovesse disdettare il contratto prima della scadenza convenuta, senza giustificato motivo o giusta causa, la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP contraenti si riservano di trattenere senz'altro il deposito cauzionale e addebiterà inoltre le maggiori spese comunque derivanti per l'assegnazione del servizio ad altra ditta concorrente, a titolo di risarcimento danni.



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





Articolo n. 17 – Tracciabilità dei flussi finanziari

Ai sensi dell'art. della legge n. 136/2010 l'aggiudicataria, i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese nonché i concessionari di finanziamenti pubblici anche europei, a qualsiasi titolo interessati ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici, devono dichiarare alla Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP il numero di conto corrente bancario o postale dedicato, anche in forma non esclusiva all'appalto, indicando altresì le generalità e il codice fiscale delle persone autorizzate ad operare sul conto.

Tutti i movimenti di denaro, riferiti all'appalto, in entrata ed uscita, devono essere registrati su detti conti e riportare il codice univoco dell'appalto, fatto salvo quanto previsto dalla legge sopra riportata.

L'aggiudicataria assume gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge citata.

La stazione appaltante verifica che nei contratti sottoscritti dall'aggiudicataria con i subappaltatori fornitori ecc. sia presente una clausola di assunzione di responsabilità riferita agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge n. 136/2010.

Articolo n. 18 – Fallimento dell'appaltatore o morte del titolare

Il fallimento del fornitore/prestatore di servizio comporta, ai sensi dell'art. 81, comma 2, del r.d. 16 marzo 1942 n. 267, lo scioglimento ope legis del contratto di appalto o del vincolo giuridico sorto a seguito dell'aggiudicazione.

Qualora il fornitore/prestatore di servizio sia una ditta individuale, nel caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, è facoltà della stazione appaltante di proseguire il contratto con i suoi eredi o aventi causa ovvero recedere dal contratto.

Qualora il fornitore/prestatore di servizio sia un Raggruppamento di Imprese, in caso di fallimento dell'impresa mandataria o, se trattasi di impresa individuale, in caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, a stazione appaltante ha la facoltà di proseguire il contratto con altra impresa del gruppo o altra, in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, entrata nel gruppo in dipendenza di una delle cause predette, che sia designata mandataria, ovvero di recedere dal contratto. In caso di fallimento di un'impresa mandante o, se trattasi di impresa individuale, in caso di morte, interdizione o inabilitazione del titolare, l'impresa mandataria, qualora non indichi altra impresa subentrante in possesso dei prescritti requisiti di idoneità, è tenuta all'esecuzione della fornitura direttamente o a mezzo delle altre imprese mandanti.

Articolo n. 19 – Subappalto – Cessione del contratto

L'aggiudicataria non può sotto qualsiasi titolo, cedere in tutto o in parte il servizio ad altre ditte, né farlo eseguire per interposta persona, fatti salvi i casi di cessione di azienda e atti di trasformazione, fusione e scissione d'impresе, per i quali si applicano le disposizioni di cui all'art. 51 del D.Lvo n. 163/2006.

Nel caso di violazione di tale divieto, indipendentemente dalle sanzioni penali previste dalla legislazione vigente, la cessione o il subappalto occulto si intenderanno come nulli e di nessun effetto per la Fondazione contraente, che avrà la facoltà di ritenere risolto il contratto (clausola risolutiva espressa) con incameramento della cauzione e diritto alla rifusione di ogni eventuale danno.

Il subappalto è consentito ai sensi e nei limiti di cui all'art. 118 del D.Lvo. n. 163/2006, con pagamento diretto all'appaltatore. I concorrenti che intendessero ricorrere al subappalto, dovranno indicare nell'offerta le parti del servizio o le prestazioni che intendono subappaltare.

La partecipazione alla gara comporta di per sé l'esclusione della possibilità per i soggetti concorrenti di essere successivamente autorizzati ad assumere la veste di subappaltatori.





L'appaltatore che ricorrerà al subappalto pagherà direttamente il subappaltatore e trasmetterà alla stazione appaltante, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti dell'appaltatore corrisposte al subappaltatore con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate.

Articolo 20 – Risoluzione del contratto

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP potranno richiedere la risoluzione del contratto particolarmente in relazione ai seguenti casi:

- a. in qualsiasi momento dell'esecuzione, avvalendosi della facoltà consentita dall'art. 1671 del codice civile, tenendo indenne l'aggiudicataria dalle spese sostenute, dai lavori eseguiti, dai mancati guadagni;
- b. in caso di grave negligenza e di contravvenzione nell'esecuzione degli obblighi e delle condizioni contrattuali, tali da compromettere la regolarità dell'erogazione del servizio, a meno che la gravità dell'inadempimento non sia tale da configurare, di per sé, giusta causa di risoluzione;
- c. nelle ipotesi di cui supra all'articolo 16 – Penalità;
- d. quando a carico dell'aggiudicataria sia stata emessa sentenza di condanna passata in giudicato per frode, o per qualsiasi reato che incida sulla sua moralità professionale, o per delitti finanziari;
- e. in caso di cessione dell'impresa, di cessazione dell'attività, oppure nel caso di concordato preventivo, di fallimento e di atti di sequestro o di pignoramento a carico dell'aggiudicataria;
- f. in caso di subappalto non autorizzato;
- g. cessazione dell'attività da parte dell'aggiudicataria;
- h. inadempimento degli oneri ed obblighi previsti a carico dell'aggiudicataria in favore dei propri dipendenti.

Ove la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP ravvisano la sussistenza di una delle cause sopra descritte, dalla lettera b) alla lettera g) dovrà contestarle per iscritto all'aggiudicataria, con la prefissione di un termine non inferiore a 20 giorni per le controdeduzioni. Decorso tale termine la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP adotteranno le determinazioni ritenute opportune. Per qualsiasi ragione si addivenisse alla risoluzione del contratto, l'aggiudicataria – ad eccezione delle ipotesi di cui alle lett. a) e f) - oltre a incorrere nell'immediata perdita del deposito cauzionale a titolo di penale, sarà tenuto al completo risarcimento di tutti i danni diretti ed indiretti ed al rimborso delle maggiori spese che la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP dovessero affrontare per il rimanente periodo contrattuale.

Per quanto non contemplato nel presente capitolato, fatte salve le cause di risoluzione del contratto previste dalla vigente legislazione, la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP potranno procedere alla risoluzione unilaterale del contratto, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1453 seguenti del codice civile, nei seguenti specifici casi:

- nel caso di violazione del divieto di cessione del contratto;
- in caso di comprovato cattivo funzionamento del "servizio", dopo almeno tre richiami scritti, senza che l'aggiudicataria abbia provveduto a porre tempestivo rimedio agli inconvenienti segnalati;
- mancata ottemperanza agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge n. 136/2010 "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia", anche in relazione ai doveri di tracciabilità nei confronti degli eventuali subappaltatori;





FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

In caso di risoluzione contrattuale la Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP potranno incamerare l'intero deposito cauzionale, quale in essere alla data di risoluzione, salvo il diritto al risarcimento di danni ulteriori e fatto salvo il diritto dell'aggiudicataria a conseguire il compenso per le prestazioni già eseguite in modo regolare.

Articolo n. 21 – Modifiche dell'accordo

Qualsiasi modifica da apportarsi al contratto d'appalto dovrà essere concordata per iscritto dalle Parti.

Articolo n. 22 - Controversie

Per tutte le controversie che dovessero sorgere sulla validità, efficacia, interpretazione, esecuzione e scioglimento del contratto di appalto, sarà competente esclusivamente il Foro di Milano.

Articolo n. 23 – Stipula del contratto - Spese ed oneri contrattuali

Il contratto sarà stipulato entro il termine di 60 gg. dall'avvenuta aggiudicazione definitiva, salvo differimento espressamente concordato con l'aggiudicataria e, comunque non prima del decorso del termine di 35 gg. dalla comunicazione ai contro interessati del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La Fondazione IRCCS e l'A.O. ICP stipuleranno apposito contratto con l'aggiudicataria, la quale si farà carico delle spese di registro, di bollo, dei diritti di segreteria e di ogni altro onere connesso.

Qualora l'aggiudicataria si rifiuti di sottoscrivere anche uno solo dei contratti nel termine sopra indicato potrà essere disposta la revoca dell'aggiudicazione. In tale eventualità l'appalto potrà essere aggiudicato ad altra Ditta, in base alla graduatoria di gara.

Nel caso di revoca dell'aggiudicazione, si procederà all'incameramento della cauzione provvisoria e ad addebitare all'aggiudicataria inadempiente il maggior costo eventualmente sostenuto e gli ulteriori danni subiti.

Faranno parte integrante del contratto:

- bando di gara;
- disciplinare di gara;
- capitolato speciale;
- offerta della ditta e relativa documentazione;
- deposito cauzionale definitivo.

Articolo n. 24 – Riferimento a norme vigenti

Il servizio è disciplinato dal presente capitolato e dal disciplinare di gara. Per quanto in essi non previsto si rinvia ai regolamenti, alle leggi vigenti in materia ed al Codice Etico della Fondazione IRCCS e dell'A.O. ICP.

Tutte le comunicazioni tra le parti oltre all'offerta saranno in lingua italiana.

Non è consentito apportare varianti, anche parziali al capitolato.

Articolo n. 25 – Privacy

La ditta aggiudicataria dovrà porre particolare riguardo alla vigente normativa in tema di protezione dei dati personali di cui al D. L.vo 20 giugno 2003 n. 196.

Il Legale rappresentante della ditta o persona da questi formalmente delegata, sarà nominato dalla Fondazione IRCCS "Responsabile" ex art. 29 del D. L.vo 196/2003, agendo pertanto quale preposto al trattamento di tutti i dati personali, sensibili, giudiziari o particolari ex art. 19 del citato Decreto, raccolti nell'esecuzione del servizio oggetto del presente capitolato. A tale fine il Responsabile si dovrà impegnare



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





ad eseguire il trattamento dei dati personali raccolti nel rispetto del Decreto Legislativo citato, attenendosi alle istruzioni impartite alla ditta dalla Fondazione IRCCS titolare del trattamento dei dati.

La ditta manterrà riservati e darà istruzione al proprio personale affinché vengano mantenuti riservati i dati economici, statistici, amministrativi e quelli concernenti il personale, che vengono portati a sua conoscenza, in relazione all'effettuazione delle prestazioni di cui al presente appalto e che sono stati formalmente dichiarati riservati dalla Fondazione IRCCS.

La ditta si impegna a trattare i dati personali e sensibili di cui viene a conoscenza nel rispetto della normativa vigente.

La ditta è tenuta a consegnare, al termine del rapporto contrattuale e su supporto informatico, tutti i dati e le informazioni di carattere anagrafico e statistico, riguardanti il servizio svolto.

Qualora il Responsabile e/o i suoi collaboratori, da lui incaricati, venissero a conoscenza di dati personali e/o sensibili al di fuori dell'ambito del trattamento autorizzato dovranno darne tempestiva comunicazione al referente del contratto.

La Fondazione IRCCS si riserva il diritto di verificare periodicamente l'applicazione delle norme di sicurezza adottate dalla ditta aggiudicataria.

Articolo n. 26 – Norme finali

Per tutto quanto non espressamente indicato nel presente capitolato, si fa riferimento alle norme di legge in vigore in quanto applicabili. Tutte le comunicazioni tra le parti oltre all'offerta saranno in lingua italiana. Non è consentito apportare varianti, anche parziali al capitolato.

Articolo n. 27 – Clausola di adesione – Forme collettive di acquisto

Durante il periodo di vigenza del contratto stipulato dall'Azienda Capofila, le aziende ospedaliere di seguito elencate:

1. A.O. FATEBENEFRAELLI – MILANO
2. A.O. G.PINI – MILANO
3. A.O. ISTITUTI CLINICI DI PERFEZIONAMENTO - MILANO
4. A.O. OSPEDALE DI CIRCOLO DI MELEGNANO
5. A.O. NIGUARDA CA' GRANDA - MILANO
6. A.O. SACCO – MILANO
7. A.O. SALVINI – GARBAGNATE MILANESE
8. A.O. SAN CARLO BORROMEO – MILANO
9. A.O. SAN GERADO – MONZA
10. A.O. SAN PAOLO – MILANO
11. A.O. VIMERCATE
12. A.R.E.U.
13. FONDAZIONE IRCCS NEUROLOGICO BESTA - MILANO
14. FONDAZIONE IRCCS SAN MATTEO – PAVIA



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 – 20122 Milano – Telefono 02 5503.1 – Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968





FONDAZIONE IRCCS CA' GRANDA
OSPEDALE MAGGIORE POLICLINICO

potranno procedere all'adesione del servizio, oggetto della presente procedura, aggiudicata al prezzo offerto in gara, anche nel caso di mancata partecipazione alla gara. L'adesione da parte delle Aziende Ospedaliere suindicate potrà comportare un aumento del valore complessivo dei contratti stipulati in forza della presente procedura, non superiore al 100% (cento per cento).

L'adesione di altre Aziende comporterà, per le stesse, gli obblighi contrattuali previsti nella regola di gara. In particolare, la durata del contratto scaturente dall'adesione postuma agli esiti della procedura di gara, non potrà eccedere quella dedotta nella determinazione di aggiudicazione dell'Amministrazione capofila.

La Fondazione IRCCS Ca' Granda, in qualità di Amministrazione capofila, per qualsivoglia titolo o ragione, non sarà coinvolta nei rapporti contrattuali che si stabiliranno tra l'aggiudicatario e gli Enti sanitari contraenti, restando la Fondazione IRCCS Ca' Granda, del tutto estranea in merito.

& & & & & & & & & &

Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile la ditta dichiara di accettare espressamente le clausole di cui all'art. 10 (Cauzione provvisoria e definitiva – Clausole di salvaguardia) del presente capitolato.

Timbro e firma della partecipante per accettazione

All. 1 Documento per la prevenzione delle interferenze tra le imprese operanti nella Fondazione e le attività proprie della Fondazione stessa

All.2 Opuscolo Informativo "rischi lavorativi specifici negli ambienti dell'Azienda Ospedaliera ICP e misure di prevenzione e emergenza



ISO 9001
BUREAU VERITAS
Certification



ISTITUTO DI RICOVERO E CURA A CARATTERE SCIENTIFICO DI NATURA PUBBLICA D.M.29-12-2004
via Francesco Sforza, 28 - 20122 Milano - Telefono 02 5503.1 - Fax 02 58304350
Codice Fiscale e Part. IVA 04724150968

Sistema Sanitario



Regione
Lombardia